Организация Объединенных Наций S/2016/959*



Distr.: General
15 November 2016
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 11 ноября 2016 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам письмо Председателя и судьи Апелляционной камеры Международного трибунала по бывшей Югославии Кармела Агиуса от 4 ноября 2016 года (см. приложение).

В своем письме судья Агиус просит продлить срок полномочий семи постоянных судей и одного судьи ad hoc Трибунала до 30 ноября 2017 года или до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, если это произойдет раньше.

В соответствии с резолюцией 2256 (2015) Совета Безопасности от 22 декабря 2015 года и резолюцией 70/227 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2015 года нынешний срок полномочий этих судей истекает 31 декабря 2016 года. Вместе с тем, согласно прилагаемому к письму судьи Агиуса графику производства в первой и апелляционной инстанциях, рассмотрение дел, которые поручено или будет поручено вести этим судьям, завершится в ноябре 2017 года. Поэтому необходимо продлить срок полномочий этих судей, с тем чтобы они могли завершить эти дела.

Кроме того, судья Агиус просит о дополнительном продлении срока его полномочий до 31 декабря 2017 года, с тем чтобы он мог продолжать выполнять возложенные на него обязанности Председателя в период завершения работы Трибунала.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эти просьбы и вынести по ним решения. В связи с этим я буду признателен, если Вы доведете письмо судьи Агиуса до сведения членов Совета Безопасности.

* Документ переиздан по техническим причинам 23 ноября 2016 года; ранее издавался под условным обозначением A/71/614-S/2016/959.





Я также отмечаю, что, согласно резолюции 2256 (2015) Совета Безопасности, нынешний срок полномочий Обвинителя Трибунала Сержа Браммерца истечет 31 декабря 2016 года.

Согласно пункту 4 статьи 16 Устава Трибунала, Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря.

В этой связи я настоящим рекомендую снова назначить Сержа Браммерца на должность Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии до завершения работы Трибунала.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 4 ноября 2016 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на резолюцию 2256 (2015) Совета Безопасности от 22 декабря 2015 года, в которой Совет Безопасности, среди прочего, постановил продлить срок полномочий постоянных судей и судей ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии до 31 декабря 2016 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше.

Настоящим письмом я хотел бы довести до Вашего сведения необходимость последнего продления срока полномочий постоянных судей и одного судьи ad litem Трибунала. Указанные ниже продления испрашиваются на основании и со ссылкой на прилагаемый график производства в первой и апелляционной инстанциях, в котором представлены прогнозируемые сроки завершения работы Трибунала по оставшимся судебным и апелляционным процессам, касающимся рассмотрения дел по существу.

Постоянные судьи

Продление срока полномочий до 30 ноября 2017 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, испрашивается для следующих оставшихся судей:

судьи Кармела **Агиуса**, Председателя (Мальта)

судьи **Лю** Дацюня, заместителя Председателя (Китай)

судьи Алфонса **Ори** (Нидерланды)

судьи Фаусто **Покара** (Италия)

судьи Теодора **Мерона** (Соединенные Штаты Америки)

судьи Баконе Джастиса **Молото** (Южная Африка)

судьи Кристофа **Флюгге** (Германия)

Судья ad hoc

Продление срока полномочий до 30 ноября 2017 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые ему поручены или будут поручены, испрашивается также для следующего судьи:

судьи Бертона Холла (Багамские Острова)[1]

---

[1] 21 сентября 2016 года в соответствии со статьей 13 квинквиес Устава Международного трибунала по бывшей Югославии Генеральный секретарь назначил судью Бертона Холла (Багамские Острова) судьей ad hoc Трибунала на тот же срок полномочий, что и срок полномочий судей Апелляционной камеры.

Председатель Международного трибунала

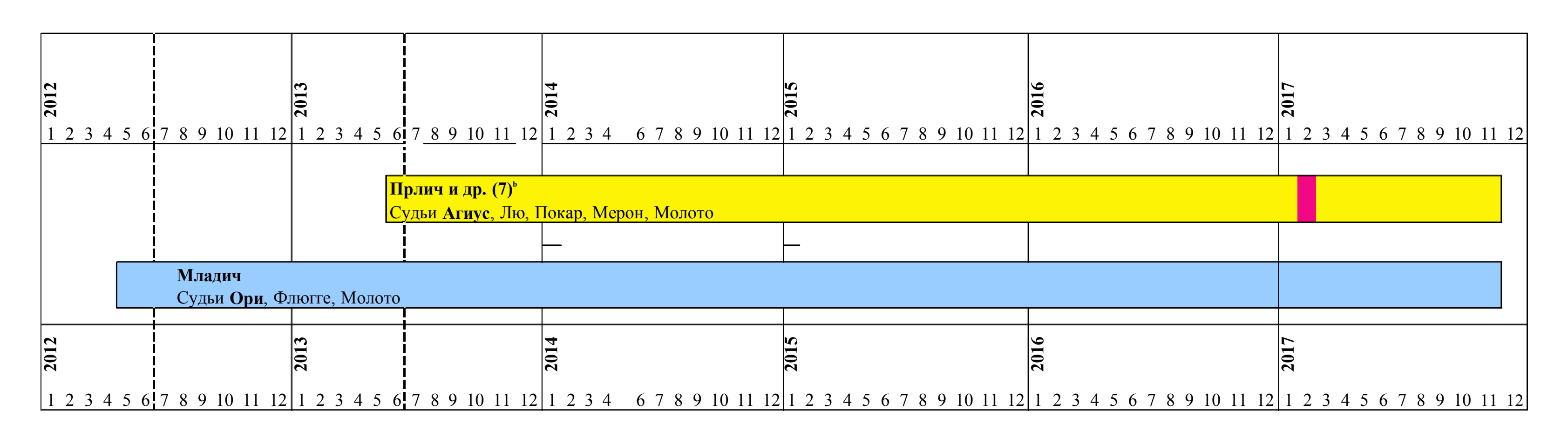
В дополнение к вышеозначенной просьбе о продлении моего срока полномочий до 30 ноября 2017 года в связи с моими обязанностями Председательствующего судьи Апелляционной камеры хотел бы просить о дополнительном продлении моего срока полномочий до 31 декабря 2017 года, с тем чтобы я мог продолжать выполнять возложенные на меня обязанности Председателя в период завершения работы Трибунала в соответствии со стратегией завершения его работы.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и добавления к нему до сведения членов Совета Безопасности с целью их рассмотрения.

(*Подпись*) Кармел **Агиус**
Председатель

Добавление

График производства дел Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии в первой и апелляционной инстанциях по состоянию на 4 ноября 2016 года[a]



[a] Не считая дел о неуважении к суду.

[b] Число обвиняемых/подавших апелляцию, в том числе со стороны обвинения.

Апелляции

Судебные процессы

Апелляционные слушания